

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 174

PDF erstellt am: **11.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 29. Juli 1970  
Bern, mercredi 29 juillet 1970

1723

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 174

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweizer Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Inserionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 174 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti concordati.  
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Luvi AG, Zürich.  
Legne SA, en liquidation, à Genève.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Comunications - Comunicazioni

Grossbritannien: Einfuhrvorschriften. - Grande-Bretagne: Prescriptions d'importation.  
Départements français d'outre-mer: Libération des importations.  
Sharjah (Trucial States): Telexverkehr. - Sharjah (Trucial States): Correspondance telex. - Sharjah (Trucial States): Correspondance par telex.  
Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.  
Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)  
(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaften und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschafters befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftler der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintrag in öffentlichen Büchern entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaften sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschafters als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Konkursamt der Gemeinschafters veräußert worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzeigen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschafters sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé à produire leur demande, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)  
I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, caution et autres garants du failli ont le droit de participer aux assemblées de créanciers.  
Kt. Zürich - Konkursamt, 8180 Bülach (1473)  
Gemeinschuldnerin: Chemische Trockenreinigung und Wäscherei AG «Flamingo» mit Sitz in Bülach.  
Datum der Konkursöffnung: 3. Juli 1970.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 7. August 1970, 14.30 Uhr, im Saal des Hotels «zum goldenen Kopf», Zürichstrasse 9, Bülach.  
Eingabefrist: bis 31. August 1970.

NB Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, und nicht die Mehrheit der Gläubiger bis am 12. August 1970 schriftliche Einsprüche erhebt, kann die Konkursverwaltung alle beweglichen Sachen nach Ablauf der Eingabefrist freihändig verkaufen. Jeder Gläubiger ist berechtigt, schriftliche Kaufangebote einzureichen.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1474)  
Fallita: Ditta Tamco Sagi, conserve alimentari, Viganello.  
Data di apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Ceresio: 30 giugno 1970.  
Procedura sommaria: con decreto 23 luglio 1970 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria. Termine per l'insinuazione dei crediti: 17 agosto 1970.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1800 Vevey (1475)  
Fallite: Société en nom collectif Paccaud M. & R., menuiserie à Vevey. Propriétaire d'immeubles sis à Vevey, Avenue de Corsier 12/14, parcelles 1231 et 343, plan feuille 14 du Registre foncier de Vevey.  
Date du prononcé: 21 juillet 1970.  
Première assemblée des créanciers: le vendredi 7 août 1970, à 15 heures, Cour au Chantre (Salle des Chevaliers), à Vevey.  
Délai pour les productions: jusqu'au 29 août 1970 et pour l'indication des servitudes jusqu'au 18 août 1970.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1488)  
Failli: Pisset Claude, représentation et commerce d'articles de confection pour dames, 19, place Montbrillant à Genève (app. et dp).  
Date de l'ouverture de la faillite: 5 juin 1970.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P. 27 juillet 1970.  
Délai pour les productions: 18 août 1970.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1489)  
Failli: Aebly Emilie, commerce et représentation de meubles de cuisine; agencement et installation de cuisines modernes, représentation d'articles de sport et divers, 70, rue de Carouge (dp), domicilié actuellement au Camping d'Hermance, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 19 juin 1970.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P. 27 juillet 1970.  
Délai pour les productions: 18 août 1970.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1490)  
Failli: Stolz Albert, atelier d'art photographique, 5, rue du Centenaire à Carouge, Genève (dp), 8, rue Barthélémy-Menn à Genève (app).  
Date de l'ouverture de la faillite: 7 juillet 1970.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P. 27 juillet 1970.  
Délai pour les productions: 18 août 1970.

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

#### Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

Kt. Zürich - Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (1479)  
Ueber die Firma Contourella AG, Bahnhofstrasse 78, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. Mai 1970 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 22. Juli 1970 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
- Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 7. August 1970 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 800.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich - Konkursamt Altstetten-Zürich, 8048 Zürich (1480)  
Der Konkursrichter beim Bezirksgericht Zürich hat mit Verfügung vom 9. Juli 1970 über von Nemethy Ferenc, Bändlistrasse 62, 8048 Zürich, zur Zeit unbekanntes Aufenthalts, Inhaber der Einzelfirma Reklame-Druck-Grafik, Ferenc Nemethy, Letzigraben 108, Zürich 9, den Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung vom 13. Juli 1970 mangels Aktiven wieder eingestellt.  
Falls kein Gläubiger bis 8. August 1970 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich zur Uebernahme der ungedeckten Kosten verpflichtet und einen Vorschuss von Fr. 800.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (1481)  
Ueber die Firma Land- und Hausbesitz AG, Denzlerstrasse 38, Zürich 4 (früher Universitätsstrasse 80, Zürich 6), hat der Konkursrichter am 30. Juni 1970 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 22. Juli 1970 mangels Aktiven eingestellt.  
Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 29. Juli 1970 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für deren Kosten einen Vorschuss von Fr. 2 500.- leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1491)  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Baer Gisèle, associée de la Snc Valsangioco & Emmenegger «Prestige cadeaux», actuellement employée, domiciliée 14, rue des Cèdres, 1200 Genève, par ordonnance rendue le 7 juillet 1970 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 27 juillet 1970 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 août 1970 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaires en Fr. 1 200.-, la faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o retificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich - Konkursamt Riesbach-Zürich, 8008 Zürich (1476)  
Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar  
Im Konkurs über Rittmeyer Hanspeter, geb. 1932, von St. Gallen, Fabrikant, Rofthausstrasse 71, Zollikon, Inhaber der Firma Multiplex, Bahnhofstrasse 94, Zürich 1, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar den Beteiligten zur Einsicht auf.  
Kollokationsklagen sind innert 10 Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 29. Juli 1970 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich im Doppel einzureichen, ansonst der Plan und das Lastenverzeichnis rechtskräftig werden.

Kt. Zürich - Konkursamt, 8157 Dielsdorf (1482)  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Kyburz Josef, geb. 1929, von Niedererlisbach SO, Chromstahlsplengerei, 8108 Dällikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 29. Juli 1970 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Dielsdorf mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind  
a) Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Dielsdorf als Aufsichtsbehörde einzureichen.  
b) allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen beim obgenannten Amt schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Zürich - Konkursamt, 8600 Dübendorf (1483)  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren über Schäfer-Gründer Edwin, geb. 1922, von Oberthal BE, Im Winkel 6, 8600 Dübendorf, Handel mit chemisch-techn. Produkten, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von 29. Juli 1970 an gerechnet (Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt), mittels Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Uster anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind:  
- Beschwerden gegen die Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Uster als Aufsichtsbehörde einzureichen  
- Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss SchKG Art. 260 hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen der Ehefrau und der Fira AG, Finanzierungs-gesellschaft, 4001 Basel, schriftlich beim obgenannten Konkursamt geltend zu machen, da sonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Graubünden — Konkursamt Oberengadin, 7524 Zuoz (1484)

Im Konkurs über die Signorellin AG, mit Sitz in St. Moritz, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (1485)

Si rende noto che presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prendere conoscenza, è deposta a contare dal 29 luglio 1970, la graduatoria nel fallimento N° 5/1970, Baumgartner Ernst, lavanderia Locarno, Locarno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti all'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito. In caso contrario, essa si considererà come riconosciuta.

E pure depositato l'inventario. (Art. 32 Reg. TF)

I creditori sono inoltre avvertiti che entro il 10 agosto 1970 potranno chiedere la cessione della pretese a norma dell'art. 260 L.F.E.F.

Ct. de Genève — Office des faillites, 1200 Genève (1492)

**Modification d'état de collocation et des revendications**

L'état de collocation et des revendications des créanciers de la faillite mentionnée ci-dessous, modifiés ensuite d'admissions ultérieures, peuvent être consultés à l'office précité.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Les demandes de cession doivent être également déposées à l'office dans le même délai, à dater de cette publication, sinon l'état des revendications modifié sera considéré comme accepté.

Failli: Bedat Alfred, atelier de constructions métalliques, ferronnerie d'art et serrurerie, 13e, rue Le Royer aux Acaëas, Genève, domicilié 12, rue de l'Ecole-de-Médecine à Genève.

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite**

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich — Konkursamt, 8952 Schlieren (1493)

Das Konkursverfahren über Kamber Werner, geb. 1928, von Hagedorf SO, wohnhaft gewesen in Schlieren, zurzeit unbekanntem Aufenthalts, gew. Inhaber des Lederwarengeschäftes Novital, Bahnhofstrasse 78, Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. Juli 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Obwalden — Konkursamt Obwalden, 6060 Sarnen (1486)

Durch Dekret der kantonalen Obergerichtskommission vom 15. Juli 1970 wurde das am 12. Juni 1967 über die Firma S.A.R., Sarnen-Industrie-Gesellschaft AG, Sarnen, eröffnete Konkursverfahren als geschlossen erklärt.

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**

(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

Ct. de Fribourg — Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1494)

Failli: Sehroeter Charles, 1915, tailleur, rue Chaillet 45, à Fribourg. Date de la révocation de la faillite et de la réintégration du débiteur dans la libre disposition de ses biens: 27 juillet 1970.

Ct. de Genève — Tribunal de première instance, Genève (1477)

Par jugement du lundi 20 juillet 1970, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de Lavanchy Marcel, transports par camions, rue du Nant 27, Genève.

Sieur Marcel Lavanchy a été réhabilité et réintégré dans la libre disposition de ses biens.

1200 Genève, le 20 juillet 1970 P. Guillot, commis-greffier

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG. 295, 296, 300)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L.P. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insuare i loro crediti**

(L.E.F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Zürich — Konkurskreis Zürich (Altstadt) (1487)

Die unter dem 25. Juli 1970 erfolgte Publikation wird bezüglich der Adresse noch wie folgt präzisiert:

Schuldnerin: Grundbesitz AG, Gesellschaft für Investments, Bahnhofstrasse 38, 8001 Zürich.

Zustelladresse: Löwenstrasse 40, 8001 Zürich, vertreten durch RA Dr. Fridolin Allemann, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. Hans Weil, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich

Ct. de Berne — Arrondissement de Porrentruy (1495)

**Sursis concordataire par abandon d'actif**

Débiteur: Villemain René, Hôtel Paupe, Porrentruy. Date de l'octroi du sursis par abandon d'actif: 7 juillet 1970. Durée du sursis: 4 mois, soit jusqu'au 6 novembre 1970. Commissaire au sursis: Me Paul Peignat, notaire, Chemin de la Gare 7, 2900 Porrentruy.

Délai pour les productions: 17 août 1970. Les productions doivent être adressées au commissaire au sursis avec pièces justificatives et indication de tous droits de gage ou préférentiels. Les créanciers qui ont déjà produit leurs créances dans le premier sursis ne sont pas obligés de produire à nouveau.

Assemblée des créanciers: lundi 26 octobre 1970 à 9 h. 00 heures à la salle des audientes de l'office des poursuites de Porrentruy (Château). Dépôt des pièces: Les documents relatifs au concordat peuvent être consultés 10 jours avant l'assemblée en l'étude du notaire précité.

Ct. Ticino — Circondaria di Lugano (1499)

Debitrice: Alberisto SA, esercizio e gestione di alberghi, ristoranti, ecc., Sorengo.

Decreto della pretura di Lugano-Campagna: 27 luglio 1970.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: Max Tanner, c/o Fiduciaria Tanner SA, via Ciseri 2, 6900 Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione.

Adunanza dei creditori: giovedì, 15 ottobre 1970, ore 14.30, alla sala delle udienze presso la pretura di Lugano-Campagna, Palazzo di Giustizia, Lugano.

Esame degli atti: a contare dal 5 ottobre 1970, presso il commissario.

**Prorogation du sursis concordataire**

(L.P. 295, al. 4)

Ct. de Genève — Arrondissement de Genève (1496)

Par jugement du 23 juillet 1970, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 15 avril 1970 à Lucchi A. & Luscher J., société en nom collectif, entreprise de maçonnerie et entretien de parcs et jardins, précédemment 15, rue Louis-Favre à Genève, actuellement, 83, rue Liotard à Genève.

L'assemblée qui devait avoir lieu le vendredi 31 juillet 1970 est reportée au: mardi 29 septembre 1970 à 10 h., salle des ventes, 2, rue Ferdinand-Hodler, bâtiment du bureau des objets trouvés à Genève.

1200 Genève, le 27 juillet 1970 Le commissaire au sursis: Paul Mermoud

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(SchKG. 250, 316 g)

Kt. Zürich — Konkurskreis Männedorf (1497)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung über die Müller Wirk- & Strickwaren AG, Männedorf, liegt ab 3. August 1970 der Kollokationsplan während der Dauer von zehn Tagen zur Einsichtnahme durch die Gläubiger am Sitz des Liquidators, Seefeldstrasse 62, 8008 Zürich, jeweils von 08.30 Uhr bis 11.30 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr, auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Publikation der vorliegenden Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren beim Bezirksgericht Meilen geltend zu machen.

Gleichzeitig wird eine Liste jener Forderungen aufgelegt, auf deren Weiterverfolgung der Liquidator und der Gläubigerausschuss verzichten und die hiermit innert einer Frist von 20 Tagen, von der Publikation der vorliegenden Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, den Gläubigern zur Abtretung im Sinne von Art. 260 SchKG offered werden.

8008 Zürich, den 27. Juli 1970 Der Liquidator: Dr. Rudolf Vetter Seefeldstrasse 62

**Verschiedenes - Divers - Varia**

Ct. de Berne — Tribunal du district, Porrentruy (1498)

**Renoncation à un concordat**

Le président du Tribunal II du district de Porrentruy informe les intéressés que Villemain René, hôtelier à Porrentruy, a renoncé au sursis concordataire qui lui avait été accordé par jugement du 20 octobre 1969.

2900 Porrentruy, 14 juillet 1970 Le président du Tribunal II: Hublard

Ct. de Genève — Cour de justice civile, Genève (1478)

**Appel contre un jugement rendu par le Tribunal de première instance d'homologuer un concordat**

La première section de la Cour de justice, siégeant à Genève, au Palais de justice, place du Bourg-de-Four, première cour, rez-de-chaussée, salle N° 3, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, statuaire en audience publique le vendredi onze septembre 1970, à 9 h., sur le recours formé par Monsieur Pierre Oguey, électicien, domicilié carrefour de Villereuse 2, à Genève, contre un jugement rendu par le Tribunal de première instance de Genève le 1er juillet 1970 homologuant le concordat proposé par Testuz Marius-Henri, commerce et représentation de meubles, place des Augustins 5, à Genève.

Les opposants sont invités à se présenter à l'audience ci-dessus fixée pour faire valoir leurs moyens.

Gilbert Court, commis-greffier

**Handelsregister - Registre du commerce**  
**Registro di commercio**

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., Appenzel L.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

**Zürich - Zurich - Zurigo**

17. Juli 1970. Beteiligungen; Datenverarbeitung. **Trawico AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Wilfriedstrasse 12, Zürich 7. Statutendatum: 9. 7. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Beteiligung an anderen Unternehmungen aller Art. Daneben ist Gesellschaft befugt, für Betriebe, an denen sie beteiligt ist, Dienstleistungen zu übernehmen, insbesondere auf den Gebieten der Datenverarbeitung, des Rechnungswesens, der Betriebsberatung und der Forschung. Sie kann Immobilien erwerben und verwalten. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre können, sofern diese alle bekannt und soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Mitglieder des VR: Klaus Heidbrink, deutscher Staatsangehöriger, in Langnau a. A., Präsident, und Max Linther, von Zürich, in Thalwil, Delegierter, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Robert Linther, von und in Zürich, dieser ohne Ziehungsbefugnis.

17. Juli 1970. Alarmlernelektronik AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Zwinglistrasse 15, Zürich 4. Statutendatum: 6. 7. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Fabrikation und Vertrieb von elektronischen und elektrotechnischen Apparaten, insbesondere von Alarmanlagen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Dr. Mario Leemann, von und in Zürich, Präsident, und Emil Christen, von Basel und Bubendorf, in Zürich, beide mit Einzelunterschrift.

17. Juli 1970. Muster- und Modell-Rechte. **Thomas Dam Designs and Copyrights AG**, bisher in Zug (SHAB Nr. 273 vom 20. 11. 1968, S. 2513). Statuten, ursprünglich vom 15. 7./10. 8. 1966, geändert am 23. 6. 1970. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Signaustasse 7, Zürich 8. Zweck: Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Immaterialgüterrechten, insbesondere von Urheber-, Muster- und Modell-Rechten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Wenn dem VR die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, dürfen die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Thomas Rüdce, von Laufenburg AG, in Rüschlikon. Kollektivunterschrift zu zweien hat Pierre Hug, von Basel, in Birmensdorf.

17. Juli 1970. Fachschule für medizinische Hilfsberufe AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1970, S. 271), fachliche Ausbildung von medizinischem Hilfspersonal usw. Gottfried Mattmann als Verwaltungsrat, Delegierter und zugleich Geschäftsführer ausgeschieden. Seine Unterschrift erloschen.

17. Juli 1970. Ingenieurbüro für Hydraulik & Pneumatik Arnold A.G., in Zürich 11 (SHAB Nr. 68 vom 23. 3. 1970, S. 641). Neu hat Kollektivprokura zu zweien Hans Rudolf Schlachter, von Thalwil, in Urdorf. Neue Adresse: Oerlikonerstrasse 57, Zürich 11.

17. Juli 1970. Carl Arnold, Ingenieurbüro, in Zürich (SHAB Nr. 68 vom 23. 3. 1970, S. 641). Ingenieurbüro für Elektrotechnik usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Hans Rudolf Schlachter, von Thalwil, in Urdorf. Neue Adresse: Oerlikonerstrasse 57.

17. Juli 1970. AG für Bau-Produktion, in Zürich 6 (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1970, S. 1600). Erstellung von Hoch- und Tiefbauten usw. Günter Komatzki und Erwin Weidmann aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Prokura von Elisabeth Burkard erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Ehrsam, von und in Küsnacht; und Giovanni Hotz, von Oberrieden, in Mailand. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Walter Gossweiler, von Dübendorf, in Bern.

17. Juli 1970. Gesellschaft für Siedlungs- und Wohnungsbau AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1970, S. 30). Günter Komatzki aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Eduard Neuenchwander, Präsident des VR, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Dr. Eugen Curti, Mitglied des VR, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Ehrsam, von und in Küsnacht; Dr. Hans Geistlich, von und in Schlieren, und Giovanni Hotz, von Oberrieden, in Mailand. Unterschrift von Emil Küng und Prokura von Elisabeth Burkard erloschen. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Gossweiler, von Dübendorf, in Bern.

17. Juli 1970. Liegenschaften. Binzler AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1970, S. 30), Ankauf und Verkauf von Liegenschaften usw. Günter Komatzki aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Ehrsam, von und in Küsnacht, und Giovanni Hotz, von Oberrieden, in Mailand. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Walter Gossweiler, von Dübendorf, in Bern.

17. Juli 1970. Textilprodukte. Cewa A.G., in Zürich 4 (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1967, S. 2557). Kauf, Verkauf und Herstellung von sowie Vertretung in Textilprodukten aller Art usw. Erieh Willmann aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Curt Wasserthal, Mitglied des VR und Geschäftsführer, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Armin Huber, Präsident, und Dina Huber, geb. Del Ponte, beide von Zürich und Knouan, in Zollikon.

17. Juli 1970. Bauelemente. Metronic AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1970, S. 592). Fabrikation und Vertrieb von elektrischen und elektronischen Bauelementen usw. Dr. Hermann Walser infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Anton Reichmuth, von Oberberg, in Zürich, Präsident, und Rosmarie Merz geb. Bonomo; die Prokura der letzteren ist erloschen.

Bureau Thun

17. Juli 1970. Allgemeine Plakatgesellschaft, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 107 vom 11. 5. 1970, S. 1074), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz unter der Firma «Société Générale d'Affichage» in Genf. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jean-Claude Hentsch, von Netstal, in Corsier GE, Mitglied des Verwaltungsrates.

17. Juli 1970. Pharmazeutische Produkte. Medimatch A.G., in Zürich 4 (SHAB Nr. 35 vom 12. 2. 1970, S. 321), Herstellung von und Handel mit pharmazeutischen Produkten usw. Dr. Claus Schellenberg aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hermann F. Krieg, von Konolfingen BE und Zürich, in Zürich.

17. Juli 1970. Hemden. Ch. Kalligstein, in Zürich (SHAB Nr. 67 vom 21. 3. 1960, S. 906), Fabrikation von Herrenhemden. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers auf Aufhören des Geschäftsbetriebes erloschen.

17. Juli 1970. Schweizerische TreuhanderGesellschaft, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1970, S. 271), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Neu hat Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hugo Grob, von Winznau, in Reinach BL, Mitglied des Verwaltungsrates.

17. Juli 1970. Metzgerei, Wurstererei. Joseph Heinrich, in Zürich (SHAB Nr. 150 vom 2. 7. 1959, S. 1870), Metzgerei und Wurstererei. Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzel-Firma «Kurt Heinrich», in Zürich, erloschen.

17. Juli 1970. Metzgerei, Wurstererei. «Kurt Heinrich, in Zürich, Limmatstrasse 180, Einzel-Firma (Neueintragung). Inhaber: Kurt Heinrich, von Unterägeri und Zürich, in Zürich 10. Hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzel-Firma «Joseph Heinrich», in Zürich, übernommen. Metzgerei und Wurstererei.

17. Juli 1970. Verwaltungen, Beteiligungen, chemische Produkte. Rexall (Schweiz) AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 114 vom 19. 5. 1969, S. 1128), Zweigniederlassung einer Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zug, welche nun die Firma «Harust AG (Harust SA) (Harust Inc.)» führt (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1970). Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der auf sie bezügliche Eintrag im Handelsregister gelöscht.

17. Juli 1970. Autovermietung. Fritz Walter, in Zürich (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1967, S. 3960), Auto- und Baggervermietungen. Der Firm inhaber ist gestorben. Ueber seinen Nachlass ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 30. 6. 1970 die konkursamtliche Liquidation angeordnet worden. Infolgedessen wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

17. Juli 1970. Silber- und Metalldrückerei. A. Fumagalli, in Zürich (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1961, S. 898), Silberwarenfabrikation und Metalldrückerei. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

17. Juli 1970. Torf. Eichenmoos G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1970, S. 271), Ausbeutung von und Handel in Torf. Die eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung der Firma erteilt; sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

17. Juli 1970. Intermontan-Holding A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1966, S. 766). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Chur (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1970, S. 1298) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

17. Juli 1970. Elektrische Anlagen. Ernst Kömter, in Zürich (SHAB Nr. 74 vom 28. 3. 1952, S. 834), Erstellung von elektrischen Anlagen. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

20. Juli 1970. Effekten Holding AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Langackerstrasse 19, Zürich 6 (bei Robert Sutz). Statutendatum: 13. 7. 1970. Grundkapital: Fr. 50.000, voll libertiert, 50 Inhaberkonten zu Fr. 1000. Zweck: Beteiligung für eigene und fremde Rechnung an anderen Unternehmungen, Finanzierungen und Abschluss von Treuhändergeschäften; kann im übrigen alle Geschäfte tätigen, welche geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern oder zu erleichtern, einschliesslich des An- und Verkaufs von Grundeigentum. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilung an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich oder telegraphisch. Einziges Mitglied des VR: Robert Sutz, von Meilen und Zürich, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

Bern - Berne - Berne Bureau Aarwangen

14. Juli 1970. Electronic AG. (Electronic SA.) (Electronic LTD), in Lotzwil. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 4. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Entwicklung, Fabrikation, den Handel und Vertrieb von feingewerblichen und elektronischen Apparaten aller Art sowie die Vornahme aller Handlungen finanzieller, kommerzieller oder industrieller Natur, die mit dem Hauptzweck im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 57.000, eingeteilt in 144 Namenaktien zu Fr. 500, welche voll einbezahlt sind. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Kurt Häuselmann, von Lotzwil, in Kloten, als Präsident; Emil Wälchli, von Lotzwil, in Langenthal, als Vizepräsident; Anton Huber, von Madiswil, in Langenthal, als Sekretär. Kurt Häuselmann und Anton Huber führen Einzelunterschrift. Domizil: Obergasse 2.

Bureau Bern

17. Juli 1970. Textverarbeitungen usw. Wittwer & Siegenthaler, in Bern. Hans Wittwer, von Oberlangenegg, in Bern, und Jean-Pierre Siegenthaler, von Schangnau, in Rüfenacht, Gemeinde Worb, gehen unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft ein, die am 1. August 1970 beginnen wird. Ausführung von Textverarbeitungen aller Art, insbesondere Herstellung von Reproduktionen sowie Ausführung von Satz- und Druckerarbeiten. Mühlestrasse 62.

17. Juli 1970. Verbrauchsartikel für Landwirtschaft usw. Heiniger & Krenger, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, Handel mit Verbrauchsartikeln für Landwirtschaft und Gewerbe, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 279 vom 27. 11. 1968, S. 2571). Die Gesellschaft ist seit 17. Juli 1970 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Erich Heiniger als Inhaber der Einzel-Firma «Erich H. Heiniger», in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, übernommen.

17. Juli 1970. Verbrauchsartikel für Landwirtschaft usw. Erich H. Heiniger, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen. Inhaber der Firma ist Erich H. Heiniger, von Eriswil, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Kollektivgesellschaft «Heiniger & Krenger», in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen. Handel mit Verbrauchsartikeln für Landwirtschaft und Gewerbe. Dennigkofenweg 184.

17. Juli 1970. Waren aller Art. W. Whler, in Bern, Handel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 84 vom 12. 4. 1966, S. 1154). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

17. Juli 1970. Export Agrícola S.A., in Bern, Ankauf, Verkauf, Import, Export von, Kommissionshandel mit Früchten und Gemüsen usw. (SHAB Nr. 139 vom 19. 6. 1964, S. 1900). Die Generalversammlung vom 24. Juni 1970 hat die Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Aenderung. Antonio de Michiel, italienischer Staatsangehöriger, in Bern, ist zum Vizedirektor ernannt worden; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

17. Juli 1970. Geräte usw. zur Oberflächentechnik. Sprayag Aktiengesellschaft für Oberflächentechnik, in Bern. Mit Statuten vom 20. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Handel mit Geräten, Apparaten, Maschinen, Farben, Lacken und Farbpulver zur Oberflächenbehandlung im Malergewerbe und in der Industrie. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, verwalten und veräußern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100.000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen, sofern sie alle bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Frölich, von Brugg, in Bern, Präsident; Eugen Preisig, von und in Herisau; Dr. Ernst Widmer, von Zürich, in Ebmatingen, Gemeinde Maur. Geschäftsführer ist Wilhelm Kägi, von Zürich und Grüningen, in Liebfeld, Gemeinde Köniz. Die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsführer, dem Prokura erteilt ist, zeichnen einzeln. Geschäftsdomicil: Heimstrasse 43, Bümpliz.

17. Juli 1970. Automobile. C. Schlotterbeck Elite AG, bisher in Basel, Handel mit Automobilen, Betrieb von Service- und Reparaturwerkstätten und von Garagen usw. (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1970, S. 1602). In der Generalversammlung vom 3. Juli 1970 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz wurde nach Bern verlegt. Zweck: Handel mit Automobilen, Betrieb von Service- und Reparaturwerkstätten und von Garagen sowie Beteiligung an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen. Die Gesellschaft beabsichtigt, von der Einzel-Firma «Paul Lindt, Garage Elite», in Bern, den Betrieb dieser Garage zum Maximalpreis von Fr. 1.500.000 zu erwerben. Das Grundkapital von Fr. 50.000 wurde durch Ausgabe von 450 Namenaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 500.000, nun eingeteilt in 500 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 2. Juli 1970. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Einladungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Peter Max Suter, von Basel und Suhb, in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: Freiburgstrasse 447.

Bureau Biel

17. Juli 1970. Montrose Florina SA., in Biel (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1970, S. 1461). Durch Urteil vom 14. Juli 1970 hat der Gerichtspräsident I von Biel über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist sie aufgelöst.

17. Juli 1970. Heizung. Rapp & Co., in Biel. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. August 1970 ihren Anfang nimmt. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Bruno Rapp, von Buchegg SH, in Biel. Kommanditist mit einer Barkommandite von Fr. 70.000 ist Christian Waber, von Horrenbach-Buchen, in Biel. Ihm ist Einzelprokura erteilt. Zubehör engros für Heizungs-, Oelfeuerungs- und Tankbau. Schloßstrasse 11.

17. Juli 1970. Maschinen. Atlas Copco Notz AG (Atlas Copco Notz SA), in Biel, Handel mit Maschinen und Apparaten aller Art, insbesondere der Luftdruckbranche sowie die Generalvertretung der Atlas Copco AG, Stockholm usw. (SHAB Nr. 255 vom 31. 10. 1969, S. 2506). Die Prokura von Max Brogli ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wird erteilt an Berndt Rackle, schweidischer Staatsangehöriger, in Nidau.

17. Juli 1970. Reklame, Werbung. Reklawer AG, in Biel (SHAB Nr. 161 vom 14. 7. 1969, S. 1636). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. Juli 1970 wurden die Statuten revidiert. Die Firma heisst nun Reklawer SA (Reklawer AG). Ferner wurden die bis anhin in deutscher Sprache abgefassten Statuten aufgehoben und ersetzt durch neue Statuten in französischer Sprache. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht betroffen.

Bureau Interlaken

16. Juli 1970. Früchte. Frau Elisabeth Albers-Brunner, in Mürren, Gemeinde Lauterbrunnen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Hanna Elisabeth Albers-Brunner, von Lauterbrunnen, in Mürren, Gemeinde Lauterbrunnen. Handel mit Früchten, Gemüse und Lebensmitteln.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

16. Juli 1970. Büromaterial. L. Reber, in Oberhünigen, Gemeinde Schlosswil, Handel mit Büromaterial aller Art (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1968, S. 1848). Die Inhaberin heisst nun infolge Heirat Liseli Krenger. Der Ehemann Samuel Krenger, von Rütli bei Riggisberg, im Weizaacker, Mamisshaus, Gemeinde Wahlen, mit welchem sie unter dem Güterstand der Gütertrennung lebt, hat seine Zustimmung zum Geschäftsbetrieb gegeben. Die Firma wird geändert in: Liseli Krenger-Reber.

16. Juli 1970. Silberschmuck usw. Klara Sarofim, in Münsingen. Inhaberin der Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes Klara Sarofim geb. Gyger, von Eriz BE, in Münsingen. Veredlung von und Handel mit Modeschmuck und Silberschmuck. Löwenmattweg 33.

16. Juli 1970. Maschinen. Arbor A.G., in Worb, Handel mit Maschinen und Ersatzteilen (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1969, S. 2152). Armin Sutter ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Walter Pichler, von Biglen, in Biglen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

17. Juli 1970. Quint Immobilien AG, in Thun. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 8. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf sowie die Verwaltung von Immobilien und von Thun-Grundstück Grundstücken. Sie beabsichtigt den Erwerb von Thun-Grundstück Nr. 339 zum Preise von Fr. 1.300.000. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 600.000, eingeteilt in 600 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Einladung zur Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Rudolf Santschi, von Sigriswil, in Thun, als Präsident; Fritz Wüthrich, von Trub und Thun, in Thun, als Vizepräsident; Livio Colombi, von Bellinzona und Thun, in Thun; Erich Wyler, von Gerzensee, in Thun, und Walter Hauenstein, von Ringgenberg, in Thun, als Mitglieder. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomicil: Aarestrasse 38 B (Treuhänderbüro R. Santschi & Co.).

Bureau Trachselwald

10. Juli 1970. Schuhe, Spezerieren usw. Ernst Walther, in Affoltern i.E., Tuch-, Schuh- und Spezerierhandlung (SHAB vom 30. 10. 1953, S. 2603). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Luzern - Lucerne - Lucerna

17. Juli 1970. Fleisch. Viaca AG., in Geuenssee, Fleisch- und Wurstwaren usw. (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1967, S. 4096). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. Juli 1970 wurde das bisherige Grundkapital von Fr. 300.000 durch Ausgabe von 300 Namenaktien zu Fr. 1000 durch Bareinzahlung auf Fr. 600.000 erhöht und ist eingeteilt in 600 voll libertierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

17. Juli 1970. Pharmazeutische Präparate. Appharm AG, Luzern, in Luzern, pharmazeutische Präparate usw. (SHAB Nr. 15 vom 22. 1. 1964, S. 204). Weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Hans Tobias Frei, von Berneck SG, in Luzern. Der bisherige einzige Verwaltungsrat Paul Frey ist nun Präsident des Verwaltungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift.

17. Juli 1970. Centralschweizerische Kraftwerke, in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1969, S. 2192). Weiteres nichtzeichnendes Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. Werner Bühlmann, von Ruswil und Hildisrieden, in Kastanienbaum, Gemeinde Horw.

17. Juli 1970. Paul Frey, Pharmaceutica, in Luzern, Fabrikation und Vertrieb von Arzneimitteln (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1958, S. 2314). An Hans Tobias Frei, von Berneck SG, in Luzern, wurde Einzelunterschrift erteilt.

17. Juli 1970. Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1970, S. 388), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Kurt Müller ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für den Geschäftskreis Luzern ist erteilt an Hansjörg Bründler, von Luzern und Ebikon LU, in Hergiswil NW, und Traugott Sidler, von Küssnacht SZ, in Luzern.

17. Juli 1970. Bauten. Senger und Fritz AG, in Luzern, Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 77 vom 2. 4. 1969, S. 731). Arnold Senger wohnt nun in Adligenswil. Neues Domizil der Gesellschaft: Wesemlinstrasse 27.

Schwyz - Schwytz - Svitto

17. Juli 1970. Sonnmatt-Immobilien AG., in Lachen (SHAB Nr. 238 vom 10. 10. 1968, S. 2186). Neu in den Verwaltungsrat wurden Rudolf Margelisch-Kessler, von Betten, in Schübelbach, als Vizepräsident, und Norbert Margelisch-Habegger, von Betten, in Winterthur, gewählt. Das bisher einzige Mitglied des Verwaltungsrates Bruno Federici ist nun Präsident und führt nicht mehr Einzelunterschrift. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates.

17. Juli 1970. Gartenbau. Albert Kümin, in Freienbach, Gartenbau und Baumschule (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1970, S. 476). Die Prokura von Silvia Kümin-Kübler ist erloschen.

17. Juli 1970. USECO (Union Schweizerische Einkaufs-Gesellschaft Olten) Zweigniederlassung Schwyz, in Schwyz (SHAB Nr. 244 vom 17. 10. 1968, S. 2242). Genossenschaft mit Hauptsitz in Olten. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

17. Juli 1970. Martin Senn, Zweigniederlassung Ibach-Schwyz, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, im Handelsregister des Kantons Schwyz eingetragenen Einzel-Firma «Martin Senn» in Ibach, Gemeinde Schwyz, eine Zweigniederlassung errichtet. Die Filiale wird vertreten mit Einzelunterschrift durch den Inhaber Martin Senn, von Schwyz, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, mit Einzelprokura durch Margrit Senn-Wiget, von Schwyz, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl und mit Kollektivprokura zu zweien durch Emma Marty-Gwerder, von Oberiberg, in Schwyz. Autotransporte sowie Strassen-, Kanalisations- und Tankreinigungen; Vertrieb von Kiesmaterialien. Postplatz.

17. Juli 1970. Chem. techn. Produkte. Fritzsche, Dipl. Ing., in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg, Zündschnurfabrik, Handel mit und Fabrikation von chem. und techn. Produkten (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1957, S. 3091). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Minusio (SHAB Nr. 126 vom 3. 6. 1970, S. 1279) im Handelsregister Schwyz von Amtes wegen gelöscht.

Nidwalden - Untervaldle-bas - Untervalden baso

14. Juli 1970. Elisabeth Verwaltungen-AG, in Hergiswil. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 30. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Wohnungen. Die Gesellschaft kann Beteiligungen an andern Firmen, Liegenschaften, Rechte, Fahrnis und Waren im In- und Ausland erwerben, besitzen, verwerten, veräußern, mieten, vermieten, pachten, verpachten und verwalten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000 und ist eingeteilt in 50 voll libertierte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre können auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Friedrich E. Zündel, von Schaffhausen, in Zürich. Domizil: Sonnenbergstrasse 17, bei Otto von Moos.



diritti immobiliari. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione è composto da uno o più membri. Amministratore unico è Fausto Genazzini, da ed in Gandria, con firma singola. Recapito: c/o Dr. Friedrich Brügger, Bahnhofstrasse 4.

15 luglio 1970. Immobili, partecipazioni.  
**Tenny Park A.G. (Tenny Park S.A.)**, in Disentis. Con statuti in data 13 luglio 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la compra, la vendita, la costruzione e locazione, nonché la gestione di beni immobili, la partecipazione d'impresa commerciali ed industriali, l'amministrazione della proprietà di proprietà di terzi, operazioni finanziarie. Essa non svolgerà nessuna attività nel cantone Grigioni, né vi possiederà immobili di diritti immobiliari. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione è composto da uno o più membri. Amministratore unico è Fausto Genazzini, da ed in Gandria, con firma singola. Recapito: c/o Giuseppe Condran.

15 luglio 1970. Partecipazioni.  
**Bolotta A.G.**, in Mesocco, partecipazioni (FUSC del 29. 7. 1969, N° 174, p. 1762). Bruno Rezzonico non è più amministratore unico, la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Dr. Gustavo Lanfranchi, da Poschiavo, in Lugano.

15 luglio 1970. Patente.  
**Kleinfinanz A.G.**, in Mesocco, partecipazioni (FUSC del 19. 7. 1965, N° 165, p. 2268). Bruno Rezzonico, non è più amministratore unico, la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Dr. Gustavo Lanfranchi, da Poschiavo, in Lugano.

15 luglio 1970. Patente.  
**Enziehen AG**, in Chur. Verwahrung und Verwertung von Patenten usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 74 vom 28. 3. 1968, S. 661). Dr. Peter Rechenberg, einziges Mitglied ist aus dem Verwaltungsvertrag ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Ernst Arnig, lic. oec., von Sargans, in Chur, als Präsident; Dr. Albert Tamnig, holländischer Staatsangehöriger, in Turnhout/Belgien, und Hans Bochsler, lic. oec., von Buchrain, in Chur. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

15 luglio 1970.  
**Rubofima Verwaltung A.G.**, in Chur. Patente, Verfahren usw. (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1963, S. 554). Anlässlich der ausserordentlichen Generalversammlung vom 7. Juli 1970 wurde der Zweck wie folgt ergänzt: Beratung auf sämtlichen einschlägigen Gebieten. Das Grundkapital von Fr. 50 000, bisher eingeteilt in 500 Namenaktien zu je Fr. 100 ist nun eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu je Fr. 100. Weitere Statutenänderungen betreffen keine publikationspflichtige Tatsachen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert.

15 luglio 1970. Partecipazioni, ecc.  
**Arnoldo Laghi e Figli**, in Magliassa di Caslano, impianti sanitari, ecc. società in nome collettivo (FUSC del 16. 1. 1963, N° 12, p. 142). I soci Arnoldo Laghi e Aurelio Laghi si sono ritirati dalla società il 1° aprile 1970. Agostino Laghi, da ed in Caslano, è entrato il 1° aprile 1970 come socio nella società. La società continua con la medesima ragione sociale tra il summenzionato ed il socio Gilberto Laghi, già iscritto. La società è vincolata dalla firma individuale del socio Gilberto Laghi.

15 luglio 1970. Caffè, ecc.  
**Ammur Federico**, in Castagnola, esercizio del Caffè Staffa, ecc. (FUSC del 9. 11. 1967, N° 263, p. 3708). Con decreto del 19 giugno 1970 del pretore della Giurisdizione di Lugano-Ceresio il titolare è stato dichiarato in fallimento.

15 luglio 1970. Partecipazioni, ecc.  
**Phelus Alpha Immobilien AG**, precedentemente a Zurigo (FUSC del 19. 7. 1967, N° 166, p. 2460). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 22 maggio 1970 la società ha deciso di trasferire la sede sociale a Lugano e di modificare la ragione sociale in **Piess Holding S.A.** e lo scopo in: la partecipazione ad imprese commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari, l'amministrazione di patrimoni mobiliari e immobiliari ed in particolare la partecipazione a società alberghiere. Lo statuto originale del 3 aprile 1963 è stato modificato di conseguenza, come pure su altri punti non soggetti a pubblicazione. Capitale: fr. 100 000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione ora da 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è: Mario Bernasconi, da Carona, in Pambio-Noranco. Pierre Felicite, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Recapito: Via Peri 5, presso Banca del Sempione.

15 luglio 1970. Valori, ecc.  
**Rolfinn A.G.**, precedentemente a Roveredo GR (FUSC del 7. 2. 1967, N° 31, p. 468). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 20 giugno 1970 la società ha deciso di trasferire la sede sociale a Lugano, di modificare la ragione sociale in **Sustenfinanz A.G.** e lo scopo in: l'acquisto la vendita di valori mobiliari ed immobiliari la partecipazione ad aziende similari, l'amministrazione di beni mobili ed immobili in Svizzera ed all'estero. Lo statuto del 20 giugno 1962 è stato modificato di conseguenza. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC e Foglio ufficiale del cantone Ticino, le prime solo in quanto la legge lo esiga. Amministrazione: 1 o 2 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale e che è: Marco Gambazzi, da Novaggio, in Lugano. Recapito: Via P. Lucchini 2, presso studio avv. Marco Gambazzi.

15 luglio 1970. Immobili, ecc.  
**Sudurbanistica S.A.**, in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 14 luglio 1970. Scopo: la compra e vendita di immobili; l'amministrazione, la gestione e la partecipazione stabilì, l'esplicazione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione in società similari. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri. Amministratore unico: (con firma individuale): Pierluigi Bernasconi, da Manno, in Agno. Recapito: Corso Elvezia 10, presso Fidercom S.A.

15 luglio 1970. Terre, ecc.  
**Paler S.A.**, in Lugano, specificamente lo studio delle terre, ecc. (FUSC del 3. 7. 1970, N° 152, p. 1531). Ludovico Koch-Dandolo, ora in Lugano, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione ma è stato nominato direttore con firma individuale. Pia Amman, da Villa Luganese, in Lugano, è nuovo membro del consiglio d'amministrazione con firma collettiva a due con il presidente, già iscritto.

15 luglio 1970. Partecipazione, ecc.  
**Holz-Finanz A.G.**, in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 15. 7. 1969, N° 162, p. 1650). Questa ragione sociale è radiata avendo le autorità fiscali cancellati dato il loro consenso.

15 luglio 1970. Rappresentanze, ecc.  
**Cermeticon A.G. in liquidazione**, in Lugano, l'assunzione di rappresentanze in genere nel campo elettronico, ecc. (FUSC del 15. 5. 1970, N° 111, p. 1121). Questa ragione sociale è radiata avendo le autorità fiscali cancellati dato il loro consenso.

15 luglio 1970. Partecipazione, ecc.  
**Domoversea Holding S.A. in liquidazione**, in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 9. 3. 1970, N° 56, p. 523). Questa ragione sociale è radiata avendo le autorità fiscali cancellati dato il loro consenso.

16 luglio 1970.  
**Banca Prealpina S.A.**, in Lugano (FUSC del 14. 5. 1970, N° 110, p. 1109). La firma di Bruno Rezzonico, già direttore, è estinta.

16 luglio 1970. Immobili, ecc.  
**Pamau S.A.**, precedentemente a Massagno, la compravendita di beni immobili, ecc. (FUSC del 4. 12. 1969, N° 284, p. 2793). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 18 giugno 1970 la società ha deciso di trasferire la sede sociale a Lugano. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Angelo Tamburini, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Dr. Enrico Pagani, da Massagno, in Lugano. Recapito: Crocicchio Cortogna 1, presso l'amministratore unico.

16 luglio 1970. Partecipazioni, ecc.  
**Nampa S.A.**, in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 4. 6. 1970, N° 127, p. 1288).

**Gudinia S.A.**, in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 12. 6. 1970, N° 134, p. 1355).

16 luglio 1970. Partecipazioni, ecc.  
**Crionax Holding S.A.**, in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 16. 6. 1970, N° 137, p. 1383). Il capitale sociale di fr. 110 000 è ora interamente liberato.

14 luglio 1970. Partecipazione, ecc.  
**Milpam Holding S.A.**, in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 21. 5. 1970, N° 115, p. 1162). Il capitale sociale di fr. 84 000 è ora interamente liberato.

14 luglio 1970. Partecipazione, ecc.  
**Savinaria S.A.**, in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 12. 6. 1970, N° 134, p. 1355). Il capitale sociale di fr. 190 000 è ora interamente liberato.

14 luglio 1970. Partecipazione, ecc.  
**Gianantonio Pedrini**, già segretario, non sono più membri del comitato **Gevevert S.A.**, in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 9. 6. 1970, N° 131, p. 1325). Il capitale sociale di fr. 210 000 è ora interamente liberato.

15 luglio 1970.  
**Associazione Ticinese Impresari Piatrellisti**, in Lugano, promuovere e tutelare il commercio delle piastrelle, ecc. (FUSC del 20. 12. 1965, N° 373). Riccardo Tobler, già presidente, e Gianantonio Pedrini, già segretario, non sono più membri del comitato direttivo e le loro firme sono estinte. Il nuovo comitato direttivo è ora composta da: Italo Bazzi, da Lavin GR, in Locarno, presidente (nuovo); Emilio Brenni, vice-presidente (già iscritto); e Romualdo Bianchi, da Novazzano, in Mendrisio, segretario (nuovo), tutti con firma collettiva a due.

15 luglio 1970. Impianti sanitari, ecc.  
**Arnoldo Laghi e Figli**, in Magliassa di Caslano, impianti sanitari, ecc. società in nome collettivo (FUSC del 16. 1. 1963, N° 12, p. 142). I soci Arnoldo Laghi e Aurelio Laghi si sono ritirati dalla società il 1° aprile 1970. Agostino Laghi, da ed in Caslano, è entrato il 1° aprile 1970 come socio nella società. La società continua con la medesima ragione sociale tra il summenzionato ed il socio Gilberto Laghi, già iscritto. La società è vincolata dalla firma individuale del socio Gilberto Laghi.

16 luglio 1970. Tetti piani, ecc.  
**Impermotecnica S.A.**, in Savaosa, la creazione di tetti piani, ecc. (FUSC del 19. 7. 1965, N° 165, p. 2269). Il capitale sociale di fr. 50 000 è ora interamente liberato.

16 luglio 1970. Partecipazioni, ecc.  
**Titvalor Società Finanziaria Gestione Titoli e Valori S.A.** in Lugano, l'acquisto, la vendita di valori immobiliari, ecc. (FUSC del 7. 10. 1964, N° 233, p. 3001). Dr. Gustavo Lanfranchi, da Poschiavo, in Lugano, è stato nominato direttore con firma individuale. La firma di Bruno Rezzonico, già direttore, è estinta.

16 luglio 1970. Partecipazione, ecc.  
**Pevecelli Anna-Maria**, in Mendrisio, sartoria (FUSC del 22. 4. 1939, N° 93, p. 840). La sede della ditta è stata trasferita a Coldrerio, come pure il domicilio della titolare. Villa-Coldrerio.

15 luglio 1970. Partecipazioni, ecc.  
**Finimpianti S.A.**, in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 14 luglio 1970. Scopo: lo studio, la progettazione e la realizzazione di impianti industriali di ogni genere: il finanziamento di attività industriali, nonché la partecipazione a società di carattere industriale. Capitale: fr. 50 000; 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Pubblicazioni e convocazioni agli azionisti: lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri. Amministratore unico: Walter Greuter, da Eschikon, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o avv. Pierfrancesco Campana, via Motta 18, Chiasso.

16 luglio 1970. Partecipazioni, ecc.  
**Visconti Ines**, in Mendrisio, prestino e commestibili (FUSC del 9. 4. 1947, N° 81, p. 957). La ditta è cancellata ad istanza della titolare per cessazione del commercio.

16 luglio 1970. Immobili.  
**Prosaf S.A.**, in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 14 luglio 1970. Scopo: l'acquisto, la gestione e la vendita di beni immobili, nonché la partecipazione ad altre società con sede sia in Svizzera sia all'estero. Capitale: fr. 100 000 suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente tre nelle persona di: Dr. Armando Pedrazzini, da Campo Vallemaggia, in Vaeallo, presidente; Dr. Francesca Salvi, nata Vinci, cittadina italiana, in Milano (Italia); e Fausto Ritter, da Cham, in Mendrisio, membri, con firma collettiva a due. Recapito: c/o Fiam S.A. via Livio 5.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.

16 luglio 1970. Garage, ecc.  
**Plinio Sulmoni**, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Plinio Sulmoni, da Castel San Pietro, in Mendrisio. Garage, compravendita autoveicoli, officina riparazioni, vendita carburanti. Via Carlo Maderno.



## Bank Leu AG, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1970

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben	93 245 076.02	Bankenkreditoren auf Sicht	83 713 812.53
Coupons	3 040 782.30	Bankenkreditoren auf Zeit	41 406 379.10
Bankendebitoren auf Sicht	119 996 525.97	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	1 893 027.40
Bankendebitoren auf Zeit	109 267 165.46	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	201 095 498.95
Wechsel	96 603 999.06	Kreditoren auf Zeit	237 300 954.93
Reports	1 931 559.50	davon mehr als 1 Jahr fest:	Fr. 1 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	89 280 315.87	Spareinlagen	240 983 853.54
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	187 183 625.03	Depositen-, Einlage- und Anlagehefte	149 714 588.83
davon gegen hypothekarische Deckung	Fr. 99 264 453.56	Kassenobligationen	141 570 000.—
wovon Bau- und Landkredite	Fr. 69 816 228.35	Obligationen-Anleihen	20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	37 121 601.07	Pfandbriefdarlehen	57 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	92 593 882.38	Checks und kurzfristige Dispositionen	1 504 345.80
davon gegen hypothekarische Deckung	Fr. 67 772 761.66	Tratten und Akzepte, Total:	Fr. 35 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	17 914 338.75	Dividende	63 800.—
Total Debitoren und Vorschüsse	Fr. 424 093 763.10	Sonstige Passiven	67 646 377.58
Hypothekaranlagen	351 299 855.—	Aktienkapital	35 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	107 896 806.80	Ordentliche Reserve	7 000 000.—
Syndikatsbeteiligungen	2 456 160.75	Ausserordentliche Reserve	48 000 000.—
Bankgebäude	3 300 000.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 814 292.29
Sonstige Aktiven	22 575 236.99		
	1 335 706 930.95		1 335 706 930.95
Kautionsdebitoren: Fr. 19 757 573.10		Kautionsverpflichtungen: Fr. 19 757 573.10	

## Dow Banking Corporation, Zürich

Bilanz am 30. Juni 1970

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	17 725 934.01	Bankenkreditoren auf Sicht	37 141 116.94
Bankendebitoren auf Sicht	37 101 818.81	Bankenkreditoren auf Zeit	701 672 206.39
Bankendebitoren auf Zeit	218 413 732.13	Kreditoren auf Sicht	8 766 802.86
Wechsel	151 595 111.30	Kreditoren auf Zeit	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 097 522.22	Fremdgelder	Fr. 50 768 639.38
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	200 708.70	Certificates of Deposit	Fr. 10 503 743.59
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	195 509 821.82	Sonstige Passiven	61 272 382.97
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	296 093 291.60	Aktienkapital	36 931 842.88
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	9 590 000.—	Gesetzliche Reserve	100 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	19 564 392.66	Saldo vortrag auf neue Rechnung	15 000 000.—
Sonstige Aktiven	16 781 921.17		2 889 902.38
	963 674 254.42		963 674 254.42
		Aval- und Garantieverpflichtungen: Fr. 32 910 781.20	

## Handelsfinanz AG, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1970

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa und Postcheckguthaben	381 819.83	Bankenkreditoren auf Sicht	11 741 993.97
Bankendebitoren auf Sicht	12 771 972.43	Bankenkreditoren auf Zeit	342 288 568.83
Bankendebitoren auf Zeit	32 367 020.75	Kreditoren auf Sicht	1 229 734.81
Wechsel	170 774 413.07	Kreditoren auf Zeit	1 896 429.10
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 013 332.47	Obligationenanleihe	12 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	4 563 548.38	Sonstige Passiven	8 252 105.32
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	53 796 658.67	Aktienkapital	30 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	124 306 196.79	Ordentliche Reserve	4 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	14 072 629.30	Ausserordentliche Reserve	13 500 000.—
Sonstige Aktiven	20 054.23	Gewinnvortrag 1969	158 813.89
Nicht einbezahltes Aktienkapital	10 000 000.—		
	425 067 645.92		425 067 645.92
Kautionen: Fr. 14 479 873.41		Kautionen: Fr. 14 479 873.41	

## Philipp Brothers Bank AG, Zug

Bilanz per 30. Juni 1970

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	5 701 259.27	Bankenkreditoren auf Sicht	1 604 278.48
Bankendebitoren auf Sicht	19 510 824.02	Bankenkreditoren auf Zeit	500 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	36 045 646.81	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	46 882 290.85
Wechsel	8 792 944.13	Kreditoren auf Zeit	13 549 286.27
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	539 900.56	Sonstige Passiven	8 222 627.21
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 639 279.50	Aktienkapital	10 000 000.—
Wertschriften	387 000.—	Ordentliche Reserve	50 000.—
Sonstige Aktiven	2 598 987.62	Ausserordentliche Reserve	200 000.—
	77 215 841.91	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	507 359.10
			77 215 841.91

## Seattle-First National Bank (Switzerland) Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1970

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	2 919 913.62	Bankenkreditoren auf Sicht	2 163 124.14
Bankendebitoren auf Sicht	3 267 435.64	Bankenkreditoren auf Zeit	43 918 116.—
Bankendebitoren auf Zeit	39 164 000.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	4 070 508.04
Wechsel	2 200 000.—	Kreditoren auf Zeit	107 500.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	9 828.—	Sonstige Passiven	827 592.58
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	7 525 000.—	Kapital	5 000 000.—
Sonstige Aktiven	1 006 240.74	Gewinnvortrag 1969	5 577.24
	56 092 418.—		56 092 418.—
		Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen: Fr. 100 000.—	

## Kontor Handelsbank AG, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1970

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	3 540 352.85	Bankenkreditoren auf Sicht	148 383.80
Bankendebitoren auf Sicht	3 213 457.10	Bankenkreditoren auf Zeit	25 821 875.—
Bankendebitoren auf Zeit	3 251 250.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 810 631.15
Wechsel	157 300.—	Kreditoren auf Zeit	1 482 782.60
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	125 642.—	Depositenhefte	104 457.95
hievon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 32 360.—		Sonstige Passiven	370 139.52
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	2 091 155.50	Aktienkapital	3 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	20 391 077.70	Gesetzliche Reserve	200 000.—
hievon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 10 133 872.60		Gewinnsaldo	102 231.83
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	114 400.—		
Sonstige Aktiven	155 866.70		
	33 040 501.85		33 040 501.85



## Zentrum Bank Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1970		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kassa und Postcheckguthaben	831 879.23	Bankenkreditoren auf Zeit	5 223 528.11		
Bankendebitoren auf Sicht	116 261.91	Kreditoren auf Sicht	181 935.55		
Wechsel	76 458.80	Kreditoren auf Zeit	3 250 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	4 179 377.75	Depositenhefte	31 268 169.36		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	10 180 578.01	Kassa-Obligationen	1 517 000.—		
davon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 1 605 455.—		Sonstige Passiven	2 487 247.69		
Feste Vorschüsse und Darlehen		Aktienkapital	2 800 000.—		
ohne Deckung	24 147 230.15	Gesetzliche Reserve	Fr. 600 000.—		
mit Deckung	5 051 554.69	Freie Reserve	Fr. 100 000.—	700 000.—	
Hypotheken	41 500.—	Gewinn-Vortrag		35 124.48	
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	1 755 000.—				
Sonstige Aktiven	1 083 164.65				
	<u>47 463 005.19</u>				<u>47 463 005.19</u>

## Bank Schoop, Reiff &amp; Co. AG, Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1970		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben	2 410 066.52	Bankenkreditoren auf Sicht	6 970 016.65		
Bankendebitoren auf Sicht	3 499 476.54	Bankenkreditoren auf Zeit	8 635 912.50		
Bankendebitoren auf Zeit	4 933 586.65	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	5 660 812.55		
Reports	6 326.65	Kreditoren auf Zeit	5 298 437.55		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	3 543 247.45	Depositenkonti	878 956.12		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	17 049 751.64	Checks und kurzfristige Dispositionen	3 000.—		
davon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 210 559.—		Hypotheken	3 000 000.—		
Wertschriften	1 136 055.40	Sonstige Passiven	1 730 343.88		
Liegenschaften	5 000 000.—	Aktienkapital	2 000 000.—		
Sonstige Aktiven	277 904.55	Reserve I	1 500 000.—		
	<u>37 856 415.40</u>	Reserve II	2 000 000.—		
		Gewinnvortrag	178 936.15		
			<u>37 856 415.40</u>		

Kauttionen: Fr. 83 125.—

## Bank Widemann &amp; Co. AG, Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1970		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	991 447.64	Bankenkreditoren auf Sicht	1 616 826.69		
Bankendebitoren auf Sicht	2 476 340.68	Bankenkreditoren auf Zeit	6 463 698.65		
Bankendebitoren auf Zeit	6 738 485.95	Kreditoren und Checkrechnungen auf Sicht	3 850 634.05		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 668 959.85	Kreditoren auf Zeit	14 341 094.82		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	16 230 045.60	Depositen- und Einlagehefte	764 610.27		
Wertschriften und Beteiligungen	1 295 671.60	Kassobligationen	170 000.—		
Sonstige Aktiven	1 182 872.05	Sonstige Passiven	1 217 940.35		
	<u>31 583 823.37</u>	Aktienkapital	2 500 000.—		
		Ordentliche Reserven	400 000.—		
		Spezialreserven	225 000.—		
		Saldo-vortrag	34 018.54		
			<u>31 583 823.37</u>		

Kauttionen: Fr. 923 166.35

## Banque d'Investissements privés, Genève

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1970		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	3 352 543.56	Engagements en banque à vue	208 937.49		
Avoirs en banque à vue	10 041 555.86	Engagements en banque à terme	—		
Avoirs en banque à terme	9 315 280.—	Comptes créanciers à vue	23 151 763.33		
Effets de change	1 202 563.90	Comptes créanciers à terme	604 794.20		
Comptes-courants débiteurs en blanc	24 444.15	Autres postes du passif	1 631 424.38		
Comptes-courants débiteurs gagés	1 203 950.75	Capital actions	3 000 000.—		
Avances et prêts à terme fixe garantis:		Réserve légale	369 915.—		
par hypothèque	3 277 628.—	Autres réserves	2 570 000.—		
par d'autres gages	1 551 961.82	Pertes et profits reporté 1969	13 830.24		
Titres et participations	673 521.50				
Capital non versé	600 000.—				
Autres postes de l'actif	307 215.10				
	<u>31 550 664.64</u>				<u>31 550 664.64</u>

Avals et cautionnements: Fr. 3 460 079.10

## Cornèr Banca SA, Lugano

Attivo		Situazione al 30 giugno 1970		Passivo	
	Fr.		Fr.		Fr.
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali	16 796 065.24	Creditori bancari a vista	4 944 076.63		
Cdole	6 560.35	Creditori bancari a termine	3 830 661.14		
Crediti a vista presso banche	40 962 267.38	Impegni risultanti da operazioni di riporto	2 275 600.—		
Crediti a termine presso banche	17 004 468.90	Conti chèques e conti creditori a vista	56 591 629.44		
Effetti cambiari	3 704 077.79	Conti creditori a termine	40 601 880.04		
Riparti	2 153 500.—	Libretti di deposito	37 112 244.18		
Conti correnti debitori senza copertura	8 580 348.29	Obligazioni di cassa	5 863 000.—		
Conti correnti debitori con copertura	45 843 764.18	Cheques e disposizioni a breve scadenza	1 500.—		
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 669 542.90		Altre poste del passivo	8 964 137.73		
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	6 417 714.20	Capitale sociale	7 500 000.—		
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 5 681 655.50		Fondo riserva legale	2 100 000.—		
Anticipazioni in conto corrente e prestiti a Enti di diritto pubblico	6 764 524.02	Fondo riserva speciale	3 000 000.—		
Investimenti ipotecari	1 424 670.—	Riporto esercizio precedente e saldo a nuovo	214 497.67		
Titoli di proprietà	19 324 760.10				
Mobili, macchine e installazioni	1.—				
Immobili ad uso della banca (Locarno)	2 075 699.95				
Altre poste dell'attivo	1 940 805.43				
	<u>172 999 226.83</u>				<u>172 999 226.83</u>

Debitori per garanzie prestate: Fr. 21 220 613.37

Garanzie prestate: Fr. 21 220 613.37  
Impegni per effetti riscattati: nessuno



# KRAFTWERK RECKINGEN AKTIENGESELLSCHAFT

Bilanz zum 31. Dezember 1969

Aktiva		Passiva	
	DM		DM
<b>I. Anlagevermögen</b>		<b>I. Grundkapital</b>	2 400 000.—
A. Sachanlagen und immaterielle Anlagevermögen		<b>II. Offene Rücklagen</b>	
1. Grundstücke mit Geschäfts-, Fabrik- und anderen Bauten	1 338 303.76	1. Gesetzliche Rücklage	240 000.—
2. Grundstücke mit Wohnbauten	618 655.18	2. Andere Rücklagen (freie Rücklagen)	1 760 000.—
3. Grundstücke ohne Bauten	317 622.63	<b>III. Wertberichtigungen</b>	
4. Wasserbauten	13 754 360.—	A. Sachanlagen und immaterielle Anlagevermögen	
5. Maschinen und maschinelle Anlagen, Schalt- und Transformatorenanlagen und Fernleitungen	11 444 735.09	1. Grundstücke mit Geschäfts-, Fabrik- und anderen Bauten	649 371.76
6. Betriebs- und Geschäftsausstattung	352 296.—	2. Grundstücke mit Wohnbauten	157 626.18
7. Anlagen im Bau und Anzahlungen auf Anlagen	352 612.61	3. Grundstücke ohne Bauten	422.63
8. Konzessionen und ähnliche Rechte	969 143.24	4. Wasserbauten	4 707 746.—
B. Finanzanlagen		5. Maschinen und maschinelle Anlagen, Schalt- und Transformatorenanlagen und Fernleitungen	9 338 295.09
1. Beteiligungen	5 000.—	6. Betriebs- und Geschäftsausstattung	298 213.—
	29 152 728.51	B. Heimfallverpflichtungen	3 876 000.—
<b>II. Umlaufvermögen</b>		C. Finanzanlagen	
A. Vorräte		1. Beteiligungen	4 999.—
1. Hilfs- und Betriebsstoffe	143 457.96	<b>IV. Rückstellungen (andere Rückstellungen)</b>	651 266.16
B. Andere Gegenstände des Umlaufvermögens		<b>V. Verbindlichkeiten mit einer Laufzeit von mindestens vier Jahren</b>	
1. Kassenbestand und Postcheckguthaben	11 911.37	4%ige sfr.-Obligationenanleihe von 1958	6 780 550.—
2. Guthaben bei Kreditinstituten	1 528 060.98	davon vor Ablauf von vier Jahren fällig: sfr. 4 000 000.—	
3. Forderungen an verbundene Unternehmen	506 071.75	<b>VI. Andere Verbindlichkeiten</b>	
4. Sonstige Vermögensgegenstände	52 291.37	1. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	113 404.73
<b>III. Rechnungsabgrenzungsposten</b>	419.75	2. Sonstige Verbindlichkeiten	118 055.80
		<b>VII. Rechnungsabgrenzungsposten</b>	927.70
			31 096 878.05
		<b>VIII. Bilanzgewinn</b>	
		Gewinnvortrag aus dem Geschäftsjahr 1968	154 063.64
		Jahresüberschuss 1969	144 000.—
	31 394 941.69		31 394 941.69



**Anlagensfonds für Werte der Nahrungs- und Genussmittelindustrie**

### Einlösung des Coupons Nr.10

Gegen Einreichung von Coupon Nr.10 wird für das Geschäftsjahr 1969/70 ab 3. August 1970 folgender Betrag ausgeschüttet:

Netto ausländische Abgaben	Fr. 2.80
abzüglich	
30% eidg. Verrechnungssteuer	Fr. -84
<b>Netto pro Anteil</b>	<b>Fr. 1.96</b>

Für im Ausland wohnhafte Zertifikatsinhaber erfolgt die Auszahlung auf Coupons mit Bankenerklärung mit netto Fr.2.60. Die Zahlstellen und die Depotbank geben auf Wunsch gerne über den steuerlichen Rückerstattungsanspruch Auskunft.

### Zeichnungs- und Zahlstellen:

Banca del Gottardo, Lugano  
Bank in Liechtenstein AG, Vaduz  
Bank in Menziken, Menziken  
Bank vom Linthgebiet, Uznach  
Ehinger & Cie., Basel  
Graubündner Kantonalbank, Chur  
Handelsbank in Zürich, Zürich  
Hentsch & Cie., Genf  
Spar- und Leihkasse Lyss, Lyss  
Sparkassa Berneck, Berneck  
Volksbank Beromünster, Beromünster  
Zuger Kantonalbank, Zug

**Depotbank:**  
Handelsbank in Zürich, Zürich

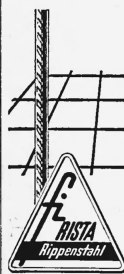
**Fondsleitung:**  
AG für Fondsverwaltung, Zug

# KRAFTWERK RECKINGEN AKTIENGESELLSCHAFT

Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1969

	DM	DM	DM
1. Umsatzerlöse			1 902 253.03
2. Aktivierte Eigenleistungen			25 338.47
3. Gesamtleistung			1 927 591.50
4. Aufwendungen für Hilfs- und Betriebsstoffe			13 313.50
5. Rohertrag			1 914 278.—
6. Zinsen und ähnliche Erträge		157 181.47	
7. Erträge aus der Auflösung von Rückstellungen		445 518.53	
8. Sonstige Erträge		91 923.73	
davon ausserordentliche: DM 51 014.11			694 623.73
			2 608 901.73
9. Löhne und Gehälter		587 196.01	
10. Soziale Abgaben		70 145.45	
11. Aufwendungen für Altersversorgung und Unterstützung		5 415.63	
12. Abschreibungen und Wertberichtigungen auf Sachanlagen und immaterielle Anlagevermögen		575 978.69	
13. Zinsen und ähnliche Aufwendungen		352 918.50	
14. Steuern			
a) vom Einkommen, vom Ertrag und vom Vermögen	158 099.08		
b) sonstige	1 157.22	159 256.30	
15. Sonstige Aufwendungen		713 991.15	2 464 901.73
16. Jahresüberschuss 1969			144 000.—
17. Gewinnvortrag aus dem Geschäftsjahr 1968			154 063.64
18. Bilanzgewinn			298 063.64

**PATENTE KIRCHHOFER RYFFEL & CO.**  
8001 Zürich, Bahnhofstrasse 58  
Telefon (051) 25 30 74



FISCHER & CO.  
6734 REINACH

Inserieren bringt Erfolg!

## Textilindustrie

freie Produktionskapazität

Wir sind in der Lage, für Näh- und Konfektionsarbeiten im passiven Umrbeitsverkehr grössere ausländische Produktionskapazitäten zur Verfügung zu stellen.

Bevorzugt wird die Herstellung von Gross-Serien, evtl. auch Teileroperationen. Sorgfältige Arbeit und kurzfristige Lieferfristen werden zugesichert.

Anfragen an Postfach 155, 8044 Zürich

## FINANZ

Die Finanzabteilung unserer internationalen Handelsfirma benötigt als Assistent und Stellvertreter des TREASURERS

### kaufmännischen Mitarbeiter

Unser Treasurer befasst sich vorwiegend mit:

- Disposition der zur Verfügung stehenden Mittel
- Abwicklung des Zahlungsverkehrs (über Banken im In- und Ausland)
- An- und Verkauf von Devisen
- Finanzplanung
- Koordination des Finanzverkehrs der angeschlossenen ausländischen Gesellschaften

Dieses vielseitige Arbeitsgebiet bietet einem kaufm. Angestellten - vorzugsweise mit Bankerfahrung - gute Möglichkeiten zur Entfaltung.

Interessenten senden uns eine Kurzzofferte oder telefonieren direkt unserem Personalchef.

**Weitnauer Trading Company Ltd.**  
Petersgasse 36/38, 4000 Basel  
Telephon (061) 25 21 26, intern 53

Das Sparheft Nr. 62.364 mit einem Guthaben von Fr. 4000.— ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, St. Moritz, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerechnet, an den Schalter der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt würde.

Zürich, 23. Juli 1970  
Schweizerische Kreditanstalt

## INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

## Privater Investement-Club

kann noch einige angenehme und bewegliche Mitglieder aufnehmen. Monatliche Treffen mit Börsenberater und bescheidene Beiträge.

Jede Auskunft durch Postfach 8, Bern 26.

## Monsieur Armin Stöckli

informe sa clientèle qu'il a remis avec effet 1<sup>er</sup> août 1970 son commerce de pneumatique sis 31, rue Fort Barreau, Genève, à

## Pneusengros SA

qu'il recommande vivement.

Les productions éventuelles sont à adresser à Monsieur Rudolf B. Michel, Service Fiduciaire, La Châtaignerie, 1297 Founex VD avant le 15 août 1970 sous peine de forclusion.

## Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkassi + Informationen im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftlisten  
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23  
Telefon 034/2 11 80